École allemande internationale Deutsche Schule Paris

# Gebühren für das Schuljahr 2022/2023
# Frais annuels pour l'année scolaire 2022/2023
# Schedule of Fees for 2022/2023

## 1. Einschreibegebühr / Frais d'inscription / Enrollment Fees

Einmalig pro Kind bei der Anmeldung fällig
Payables en une seule fois par enfant au moment de l'inscription
One-time payment due upon application for enrolment 650€

## 2. Schulgeld selbstzahler / Frais de Scolarité tarif privé/ Annual Fee self-payer

pro Kind pro Schuljahr / par enfant et par année scolaire / per child and per academic year

### 2.1. Selbstzahler / Tarif privé / Self-payer

**Kindergarten / maternelle / Kindergarden** 9.750 €
Optional für zusätzlich verlängerte Kindergartentage /
option journées prolongées / optional extended care
2 – Tage / jours / days (Montag+Freitag/Lundi+Vendredi/Monday+Friday) 1.770 €
3 – Tage / jours / days (Mo+Mittwoch+Fr/Lu+Mercredi+Ven/Mon+Wednesday+Fri) 2.650 €

**Schule / Ecole / School**
Klasse 1 - 9 / classes 1 - 9 / class 1 – 9 9.500 €
Klasse 10 - 12 / classes 10 - 12 / class 10 – 12 10.270 €

### 2.2. Rabatte / Remises / Rebates

Für Selbstzahler und Teilselbstzahler sieht die iDSP unter bestimmten Bedingungen Rabatte vor.
L'iDSP prévoit des réductions sous certaines conditions pour les personnes qui paient elles-mêmes leurs frais et pour celles qui paient partiellement leurs frais.
For self-payers and partial self-payers, the iDSP provides rebates under certain conditions.

#### 2.2.1. Geschwisterrabatt / Réduction fratrie / Sibling rebates

25% für das zweite Kind / pour le 2e enfant / for the 2nd child
50% für das dritte Kind / pour le 3e enfant / for the 3rd child
60% für jedes weitere Kind / pour les enfants suivants / from the 4th child, for each subsequent sibling

### 2.2.2. Treuerabatt / Remise de fidélité / Loyalty discount

Der Treuerabatt wird allen Familien (Selbst- und Teilselbstzahlern) gewährt, deren Kinder länger als ein Jahr ohne Unterbrechung an der iDSP eingeschrieben sind (Schule und Kindergarten)
La réduction est accordée à toutes les familles (payeurs complets ou partiels) dont les enfants fréquentent l'iDSP sans interruption plus d'un an (école et maternelle).
The loyalty discount is granted to all families (self- and partial self-payers) whose children have been enrolled at the iDSP for more than one year without interruption (school and kindergarten cumulative).

Der Treuerabatt ist wie folgt gestaffelt /La prime de fidélité est échelonnée comme suit / The loyalty discount is as follows:

| | Rabatt / remise / rebates |
|---|---|
| Im 1. Jahr/1e année/ First year | 0% |
| Im 2. Jahr / 2e année / 2nd year | 10% |
| Im 3. Jahr/ 3e année / 3rd year | 15% |
| Im 4. Jahr/ 4e année /4th year | 20% |
| Im 5. Jahr/ 5e année / 5th year | 25% |
| Im 6. Jahr/ 6e année / 6 year | 30% |
| Ab dem 7. und alle weiteren Jahre/ À partir de la 7e année / From the 7th year | 35% |

## 3. SCHULGELD FIRMENZAHLER / FRAIS DE SCOLARITE TARIF ENTREPRISE / CORPORATE RATE

Infrastrukturabgabe (einmalig) /
Participation aux frais d'infrastructure (une fois) /
Infrastructure Fee (one time) 6.000 €

**Kindergarten / Maternelle / Kindergarden** 11.213 €
Optional für zusätzlich verlängerte Kindergartentage /
option journées prolongées / optional extended care

2 – Tage / jours / days (Montag+Freitag/Lundi+Vendredi/Monday+Friday) 2.036 €
3 – Tage / jours / days (Mo+Mittwoch+Fr/Lu+Mercredi+Ven/Mon+Wednesday+Fri) 3.048 €

**Schule / Ecole / School**
Klasse 1 - 9 / classes 1 - 9 / class 1 – 9 10.925 €
Klasse 10 - 12 / classes 10 - 12 / class 10 – 12 11.811 €

## 4. Gebühren für zusätzliche Angebote / Tarifs des autres services proposes / Fees for additional services

### 4.1. Kantine / Cantine / Canteen

Die Einschreibungen für die Kantine finden für das ganze Schuljahr, am Anfang des Schuljahres statt.
Les inscriptions pour la cantine se font au début de l'année scolaire pour la durée totale de l'année scolaire
Canteen enrollments take place at the beginning of the school year, for the whole school year.

| Pro Woche / par semaine / per week | Pro Jahr / par an / per year |
|---|---|
| 1 Tag / jour / day | 222 € |
| 2 Tage / jours / days | 444 € |
| 3 Tage / jours / days | 646 € |
| 4 Tage / jours / days | 814 € |
| 5 Tage / jours / days | 1018 € |
| Essen ohne Anmeldung / repas non commandé / meal without enrollment | 7,50 € |

### 4.2. Betreuungszentrum / Centre d'accueil périscolaire / After school care

Ab dem 4. Lebensjahr und bis zur 6. Klasse jeweils von 15 Uhr 30 bis 18 Uhr 30.
Accueil en centre périscolaire pour les enfants à partir de 4 ans et jusqu'à la classe 6, de 15h30 à 18h30.
After School Care for children from the age of 4 to the 6th class, from 15:30 to 18:30.

| | |
|---|---|
| 5 Tage pro Woche / *5 jours/semaine* / 5 days/wk | 2.500 €<br>*≈ 5,56 €/h* |
| 4 Tage pro Woche / *4 jours/semaine* / 4 days/wk | 2.100 €<br>*≈ 5,84 €/h* |
| 3 Tage pro Woche / *3 jours/semaine* / 3 days/wk | 1.700 €<br>*≈ 6,30 €/h* |
| 2 Tage pro Woche / *2 jours/semaine* / 2 days/wk | 1.200 €<br>*≈ 6,66 €/h* |
| 1 Tag pro Woche / 1 *jour/semaine* / 1 day/wk | 700€<br>*≈ 7,77 €/h* |
| Tagesbesuch / *visite à la journée* / daily fee | 35 €<br>*= 14,00 €/h* |

### 4.3. Schulbus / Transport scolaire / School bus

Auch im Schuljahr 2022/2023 wird ein Schulbusservice angeboten. Die Tarife werden baldmöglichst bekanntgegeben.
Un service de transport scolaire sera proposé pour l'année 2022/2023. Les frais seront communiqués ultérieurement.
A school bus service will be provided for 2022/2023. The fee structure will becommunicated as soon as possible.

| | |
|---|---|
| Selbstzahler/Tarif privé/Self-payer < 4km | 1.500,00 € |
| Selbstzahler/Tarif privé/Self-payer > 4km | 3.580,00 € |
| Firmenzahler/Tarif entreprise/Corporate rate | 4.280,00 € |
| Mittwochsschule/École du mercredi/Wednesday German School | 800,00 € |

### 4.4. Deutsch am Mittwoch (als Fremdsprache) / Ecole du Mercredi (allemand langue étrangère) / Wednesday German School (as a second language)

| | |
|---|---|
| 8h10 - 13h15 | 1.700,- € |
| 8h10 - 15h30 | 2.380,- € |
| 8h10 - 18h30 | 2.880,- € |

# Allgemeine Zahlungsbedigungen
# Conditions générales de paiement
# General payment rules

Träger der Schule ist der Deutsche Schulverein in Paris, dessen Vorstand in der Mitgliederversammlung gewählt wird. Der Vorstand legt jährlich, basierend auf dem Haushaltsplan, die Höhe des Schulgelds und der Gebühren für jeweils ein Schuljahr fest. **Diese Einnahmen müssen die Kosten für die Gewährleistung des Schulbetriebes decken.**

L'école est gérée par l'Association de l'École allemande internationale de Paris. Son Comité Directeur (CD) est élu lors de l'Assemblée Générale. Chaque année, le CD fixe le montant des frais de scolarité sur la base du plan budgétaire. **Ces recettes doivent couvrir les frais d'exploitation de l'école.**

The school is financed by the International German School of Paris Association. The Board of Directors, elected by the Plenary (General) Assembly, sets the **annual fees in order to cover the expected operating costs.**

## 1. Schulgeld / Frais de scolarité / School Fees

Zu Schuljahresbeginn wird der gesamte Jahresbeitrag in Rechnung gestellt. Bei Anmeldungen im Laufe des ersten Schulhalbjahres wird der komplette Jahresbetrag in Rechnung gestellt. Bei Anmeldungen ab dem zweiten Schulhalbjahr (ab 1. Februar), werden die Schulgebühren anteilig (über 10 Monate) berechnet. Soll ein Platz in Kindergarten, Schule oder Betreuungszentrum für einen späteren Zeitpunkt im Schuljahr reserviert werden, muss für das ganze Schuljahr bezahlt werden.

En début d'année scolaire, la totalité des frais annuels est facturée. En cas d'inscription au cours du premier semestre scolaire, le montant annuel complet est facturé. Pour les inscriptions à partir du deuxième semestre scolaire (à partir du 1er février), les frais de scolarité sont facturés au prorata (sur 10 mois). Si une place à la maternelle, à l'école ou au centre d'accueil est réservée pour une date ultérieure de l'année scolaire, le paiement doit être effectué pour l'année scolaire entière.

At the beginning of the school year, the full annual fee will be invoiced. For enrollments after the start of the school year and during the first school semester, the full annual amount will be invoiced. For enrollments beginning in the second school semester (as of February 1), tuition will be billed on a pro-rated basis (over 10 months). To reserve a place in kindergarten, school or the afters school care center for later in the school year, payment must be made for the entire school year.

## 2. Aufnahmegebühr / Frais d'inscription / Registration Fee

Sowohl bei Anmeldung eines Kindes zur Schule als auch zum Kindergarten ist eine Aufnahmegebühr zu entrichten, deren Höhe aus dem jeweils gültigen Tarifschema ersichtlichist. Sollte das angemeldete Kind bis 10 Tage nach Einschulungstermin ohne vorherige Erklärung nicht erschienen sein, wird es aus

der Schüler-/ Kindergartenliste gestrichen. Die Einschreibegebühr kann in diesem wie in anderen Fällen nicht erstattet werden.

Les frais d'inscription sont payables lors de l'inscription de l'enfant en maternelle ou à l'école (le montant de ces frais figure dans la grille tarifaire). Si l'enfant ne se présente pas à l'école dans les 10 jours qui suivent la date de la rentrée scolaire et que l'école n'est pas avisée à l'avance de son absence, l'inscription est annulée et le montant des frais d'inscription n'est pas remboursé.

A one-time registration fee is due for each child upon application for enrollment in either the Kindergarten or the School. This fee is only due once per child. Failure to appear during the first 10 days of the school year, without prior notice, will result in the child being removed from the registration list. To cover administration costs the registration fee will not be refunded in this case.

## 3. Selbstzahler / tarif privé / Self-payer

Als Selbstzahler oder Teilselbstzahler gilt, wer die Schulgebühren vollumfänglich oder teilweise selber trägt. Als Voraussetzung muss eine schriftliche Erklärung des Arbeitgebers ( sog. Arbeitgeberbestätigung) vorliegen, aus der hervorgeht, dass dieser die von der Schule erhobenen Gebühren nicht oder nur teilweise trägt oder erstattet. Die Arbeitgeberbestätigung muss für jedes Schuljahr neu eingereicht werden. Rabatte werden ausschließlich auf die unter Punkt 2.1. angegebenen Schulgebühren gewährt. Vordrucke sind im Sekretariat und auf der Homepage erhältlich. Im Falle einer teilweisen Übernahme oder Erstattung der Schulgebühren, wird ein „Mischtarif" aus 2. und 3. angewandt. Rabatte werden nur auf den tatsächlich aus eigenen Mitteln zu zahlenden Anteil gewährt.

Bei gleichzeitiger Inanspruchnahme von mehr als einem Rabatt werden die Rabatte nacheinander angewandt.

Zu Unrecht gewährte Rabatte sind unverzüglich zurückzuzahlen.

L'iDSP prévoit des réductions sous certaines conditions pour les personnes qui prennent en charge totalement ou partiellement les frais de scolarité:

Le tarif privé («Selbstzahler») concerne une personne qui prend elle-même en charge la totalité ou une partie des frais de scolarité. Pour cela, il faut disposer d'une déclaration écrite de l'employeur («attestation de l'employeur») indiquant que celui-ci ne prend pas en charge ou ne rembourse que partiellement les frais perçus par l'école. L'attestation de l'employeur doit être renouvelée pour chaque année scolaire. Les réductions ne sont accordées que sur les frais de scolarité indiqués au point 2.1. Les formulaires sont disponibles au secrétariat et sur le site Internet. En cas de prise en charge ou de remboursement partiel des frais de scolarité, un «tarif mixte» entre les points 2 et 3 est appliqué. Les réductions ne sont accordées que sur la part prise en charge à titre privé.

En cas d'utilisation simultanée de plus d'une remise, les remises sont appliquées l'une après l'autre.

Les remises indûment accordées doivent être remboursées immédiatement.

Self-payers or partial self-payers are those who pay all or part of the school fees themselves. As a prerequisite, there must be a written declaration from the employer (so-called employer confirmation) stating that the employer does not pay or only partially pays or reimburses the fees charged by the school. The employer's confirmation must be submitted anew for each school year. Discounts are only

granted on the school fees stated under point 2.1. Forms are available in the secretary's office and on the homepage. In the case of partial payment or reimbursement of school fees, a "mixed rate" from 2.1. and 2.2. will be applied. Discounts are only granted on the share actually payable from own funds. If more than one discount is claimed at the same time, the discounts will be applied one after the other.
Unjustly granted discounts must be repaid immediately.

**4. Firmenzahler: Infrastrukturgebühr / Entreprises payeurs : Participation aux frais d'infrastructure / Company payorInfrastructure Fee**

Bei erstmaliger Aufnahme eines Kindes in den Kindergarten/die Schule wird pro Kind eine einmalige Infrastrukturgebühr in Höhe von 6.000€ erhoben. Sie ist unabhängig von der Verweildauer der Schülerin/des Schülers an der iDSP. Sollte die Gebühr für die Aufnahme in den Kindergarten gezahlt worden sein, wird sie beim Übergang in die Schule nicht erneut erhoben. Dasselbe gilt bei Unterbrechung des Schulbesuches und späterer erneuter Aufnahme derselben Person. **Die Infrastrukturgebühr entfällt für Selbstzahler**. Falls sich der Status des betreffenden Kindes im Verlauf des Kindergarten-/Schulbesuchs auf Firmenzahler verändert (Beispiele sind internationale / europäische Organisationen), wird die Infrastrukturabgabe zum Zeitpunkt der Statusänderung fällig.

Lors de la première inscription de l'enfant à l'iDSP, une participation aux frais d'infrastructurede 6.000€ sera facturée. Il s'agit d'un paiement unique valable pour toute la durée de la scolarité à l'iDSP : le passage du jardin d'enfant à l'école primaire ou l'interruption du cursus scolaire suivie d'une réinscription de votre enfant ne nécessitent pas un 2ème paiement**. Cesfrais ne concernent pas les parents dont les frais de scolarité ne sont pas pris en charge par leur employeur.** Néanmoins, dans le cas où pendant le parcours scolaire d'un enfant l'employeur commence à prendre en charge les frais de scolarité (à l´exemple des organismes internationaux ou européens), la participation aux frais d'infrastructure sera facturée dès le début de cette prise en charge.

Upon first registration in either the Kindergarten or School, an Infrastructure Fee of 6.000€ isdue per child. This fee is only due once per child, even in case of temporary withdrawal from the school and later re-entry. **Families without financial support ("Selbstzahler") are exempt.** In cases where families start to receive financial support from their employer during the Kindergarten / school career of a child (examples are international/ European organisations),the infrastructure fee is due at the time when the employer support starts.

**5. Soziale Ermäßigungen / Réduction des frais de scolarité pour raisons sociales/ Rebates for social reasons**

Ermäßigungsanträge unterliegen der Vertraulichkeit. Als Voraussetzung muss eine schriftlicheErklärung des Arbeitgebers vorliegen (jährliche Anforderung), aus der hervorgeht, dass dieserdie von der Schule erhobenen Gebühren nicht (auch nicht teilweise) trägt oder erstattet (Vordrucke sind im Sekretariat und auf der Homepage erhältlich).
Selbstzahler können auf schriftlichen Antrag im begründeten Ausnahmefall eine einkommensabhängige Schulgeldermäßigung erhalten (unter ausschließlicher Berücksichtigung des Bruttoeinkommens der Familie). Alle Anträge auf Ermäßigung müssen für das kommende Schuljahr im Voraus gestellt werden und bis zum 31. August des laufenden Jahres bei der iDSP eingegangen sein. Über die Anträge entscheidet der Vorstand.

Les demandes de réduction sont soumises à la confidentialité. Elles sont conditionnées par une déclaration écrite de l'employeur (demande annuelle) attestant que celui-ci ne prend pas en charge ou ne rembourse pas (même partiellement) les frais perçus par l'école (des formulaires sont disponibles au secrétariat et sur le site internet).
Les personnes qui paient elles-mêmes leurs frais de scolarité peuvent, sur demande écrite et dans des cas exceptionnels dûment justifiés, bénéficier d'une réduction des frais de scolarité en fonction de leurs revenus (en tenant compte uniquement des revenus bruts de la famille). Toutes les demandes de réduction doivent être faites à l'avance pour l'année scolaire à venir et doivent parvenir à l'iDSP avant le 31 août de l'année en cours. Le comité directeur statue sur les demandes.

Requests for reductions are subject to confidentiality. As a prerequisite, there must be a written statement from the employer (annual requirement) stating that the employer will not pay (even partially) or reimburse the fees charged by the school (forms are available in the secretary's office and on the homepage).
Self-payers may receive an income-related tuition fee reduction upon written application in justified exceptional cases (considering the gross income of the family). All applications for reduction must be made in advance for the coming school year and must be received by the iDSP by 31 August of the current year. The Board of Directors decides on the applications.

## 6. Kantine / Cantine / Canteen

Nähere Informationen folgen / Plus d'information à venir / More information follows

## 7. Zahlungsmodalitäten / Mode de paiement / Means of Payment

Die jeweiligen Schulgebühren werden zu Beginn des Schuljahres in Rechnung gestellt und sind wie folgt zu bezahlen:

- Die Einschreibegebühr ist bei der Einschreibung fällig. Sie wird nicht separat in Rechnung gestellt, da sie auf der Jahresrechnung aufgeführt und als bereits eingegangene Zahlung abgezogen wird.
- Firmenzahler: die Gesamtrechnung ist bei Erhalt zu begleichen.
- Selbstzahler:
    1. die Gesamtrechnung kann in 7 gleichen Raten von Oktober bis April, jeweils am 10. des Monats, direkt abgebucht werden (per Einzugsermächtigung) oder
    2. die Rechnung ist bei Erhalt zu begleichen

Für das Lastschriftverfahren muss ein unterschriebenes Mandat (auf der Internetseite zum Herunterladen) mit den Bankdaten eingereicht werden.

Les frais de scolarité respectifs sont facturés au début de l'année scolaire et doivent être payés comme suit :

- Les frais d'inscription sont dus au moment de l'inscription. Elle n'est pas facturée séparément, car elle figure sur la facture annuelle et est déduite comme paiement déjà reçu.
- Entreprises payantes : la facture totale doit être réglée dès réception.
- Payeurs indépendants :
    1. la facture totale peut être prélevée directement en 7 tranches égales d'octobre à avril, le 10 de chaque mois (par autorisation de prélèvement) ou
    2. la facture doit être réglée à réception.

Pour le prélèvement automatique, il faut envoyer un mandat signé (à télécharger sur le site Internet) avec les coordonnées bancaires.

The respective school fees will be invoiced at the beginning of the school year and are payable as follows:

- The enrollment fee is due at the time of enrollment. It is not invoiced separately as it is listed on the annual invoice and deducted as payment already received.
- Corporate payers: the total invoice is payable in full upon receipt.
- Self-payers have two repayment options:
    1. the total invoice can be debited directly in 7 equal installments from October to April, on the 10th of each month (by direct debit authorization), or
    2. the invoice is to be paid in full upon receipt.

For direct debit, a signed mandate (available for download on the website) with bank details must be submitted.

## 8. Mahnverfahren / Procédure de relance / Default action

Das Mahnverfahren wird durch die Schulverwaltung eingeleitet. Firmenzahler erhalten Mahnung(en) in Kopie, ebenso der Schulvereinsvorstand. Die erste Mahnung erfolgt schriftlich bei Ausbleiben der Zahlung. Die zweite Mahnung erfolgt zehn Arbeitstage nach dem auf der ersten Mahnung vermerkten Zahlungstermin per Einschreiben mit Rückschein unter Berechnung von 50 € Mahngebühren. Geht die angemahnte Zahlung nach weiteren zehn Arbeitstagen (gerechnet vom Datum des Erhalts der zweiten Mahnung) nicht ein, so entscheidet der Schulvereinsvorstand über weitere Maßnahmen wie u. a. dem Schulverweis.Dieser kann die Forderung zur weiteren Bearbeitung an den Rechtsbeistand der Schule übergeben. Alle hieraus entstehenden Kosten gehen zu Lasten des Beitragsschuldners.

La procédure de relance est engagée par l'administration de l'école. Une copie est envoyéeaux parents dont des frais sont pris en charge par l'employeur ainsi qu'au Comité Directeur. La première relance s'effectue par écrit en cas de non- paiement. La deuxième relance estenvoyée par lettre recommandée avec avis de réception dix jours ouvrables après la datelimite de paiement qui figure dans la 1ière relance, majorée de 50 €. Si, après un nouveaudélai de dix jours ouvrables (à compter de la date de réception de la 2ème relance), aucunpaiement n'a été effectué, le Comité Directeur décide des mesures à prendre, y comprisl´exclusion de l´école. Le Comité Directeur peut transmettre le dossier au conseiller juridique de l'école pour traitement. Tous les frais liés au dossier seront dus par le débiteur.

The debt collection procedure is automatically initiated by the school administration. Where an invoice is directed to a third party, our contract partner will receive a copy, as does the Board of Directors. The first reminder notice is sent upon non-receipt of payment. The second reminder notice, sent by registered mail, follows ten working days after the expected payment date given in the first reminder notice. A late payment fee of 50 € will then be applied to the outstanding balance. Should payment still not be forthcoming ten days after reception of the second reminder notice, the Board of Directors may pursue other options, including expulsion from the School and legal proceedings. Any legal costs incurred will be due.

## 9. Gastschüler / Accueil temporaire d'élèves / Guest Students

Gastschülerverträge werden individuell verhandelt.
Bei einem Gastaufenthalt bis zu 3 Monaten: 100€ Einschreibegebühr und Schulgebühren pro rara temporis.

Bei einem Gastaufenthalt bis zu 5 Monaten: 650€ Einschreibegebühr und die Hälfte der Schulgebühren.
Bei einem Gastaufenthalt länger als 5 Monate: 650€ Einschreibegebühr und Schulgeld für das ganze Schuljahr.

Les contrats des élèves accueillis temporairement sont négociés individuellement.
Pour un séjour jusqu'à 3 mois : 100€ de frais d'inscription et de scolarité pro rara temporis.
Pour un séjour jusqu'à 5 mois : 650€ de frais d'inscription et la moitié des frais de scolarité.
Pour un séjour de plus de 5 mois : 650€ de frais d'inscription et de scolarité pour toute l'année scolaire.

Guest student contracts are negotiated individually.
For a stay of up to 3 months: 100€ enrollment fee and school fees pro rata.
For a stay of up to 5 months: 650€ enrollment fee and one semester of school fees.
For stays longer than 5 months: 650€ enrollment fee and tuition for the whole school year.

## 10. Abmeldung / Départ de l'école / De-Registration

Der späteste Termin für die Abmeldung eines Kindes zum Ende des 1. Halbjahres ist der 30. November. Die Abmeldung zum Ende des Schuljahres (31. August) hat bis zum 31. Mai zu erfolgen. Alle Abmeldungen müssen in schriftlicher Form auf dem im Accueil (oder auf der Web-Seite) erhältlichen Formblatt im Sekretariat der Schule erfolgen. **Bei Nichteinhaltung dieser Fristen ist das volle Schulgeld für das jeweils darauffolgende Schulhalbjahr zu entrichten**.

La date limite pour informer du départ de l'école à la fin du 1er semestre est le 30 novembre et le 31 mai pour un départ à la fin de l'année scolaire. Elle doit se faire par écrit sur le formulaire disponible à l'accueil ou sur la page web. **En cas de non-respect de ces délais, la totalité des frais de scolarité de la demi-année scolaire suivante sera impérativement facturée et due.**

The deadline for de-registration at the end of the first half of the academic year is 30 November. For the end of the school year, the deadline is 31 May. All de-registrations must be in writing and returned to the School Office by these dates. The form sheet to be used is available from the School Secretary, or on our website. **Failure to comply to these deadlines will result in liability to pay the fees due for the following half year.**

## 11. Bankkonten der iDSP / Comptes bancaires / Bank Accounts

Association de l'École Allemande Internationale de Paris/ Deutscher Schulverein in Paris

IBAN: FR 76 1751 5900 0008 2840 6017 923
BIC: CEPAFRPP751

Adresse: Caisse d'Épargne
16 bis bd Jean Jaurès
92100 Boulogne

*Stand 12. September 2022 gez. der Vorstand des Schulvereins der iDSP*